

N430

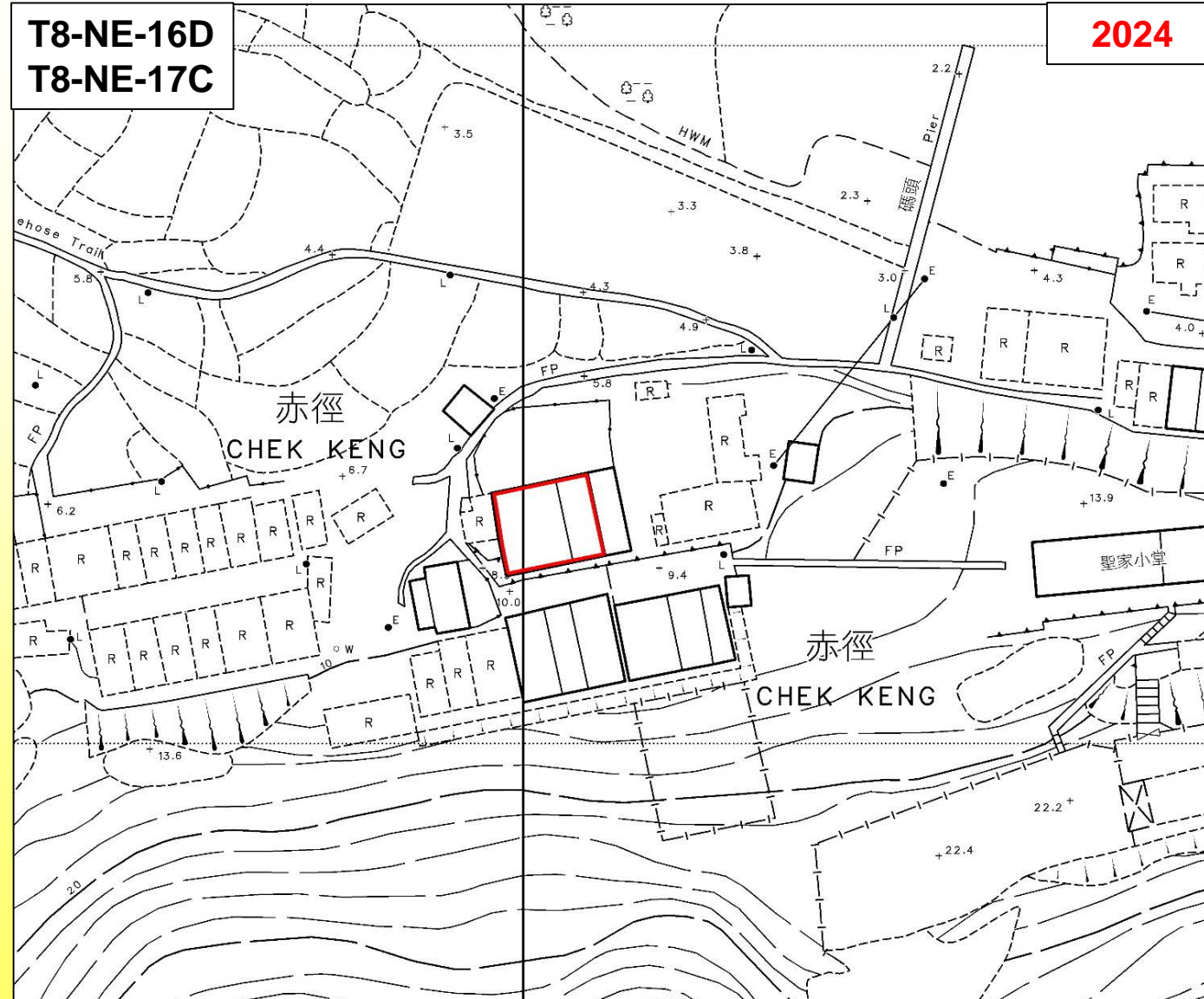
新界大埔西貢北赤徑上圍天水流芳

Tin Shui Lau Fong

Chek Keng Sheung Wai, Sai Kung North, Tai Po, N.T.

擬議二級歷史建築
Proposed Grade 2

建於1924–1942年
Built in 1924–1942



擬議評級範圍
Proposed grading
boundary



正立面
Front elevation



背立面
Rear elevation

新界大埔西貢北赤徑上圍天水流芳 文物價值評估報告

「天水流芳」¹ 是一幢位於赤徑西面的青磚建築，² 由於其大門上方的匾額題有「天水流芳」四個中文字，建築物因而得名。建築物的業權多年來由居於赤徑上圍的趙氏族人所擁有，因此當地人又稱之為趙氏大宅。根據早年的航空照片，相信「天水流芳」建於一九二四年之後，但不遲於一九四二年，因當年英軍服務團已將建築物用作抗日戰爭的情報中心和聯絡站。³

歷史價值

抗戰期間，「天水流芳」所處的位置具重要的戰略價值。赤徑位於西貢半島東面，位置較為偏遠，三面環山，一旦遇上襲擊，地下抗日勢力容易撤退和藏身。赤徑北面面向狹窄的內灣，即赤徑口，從該處乘船可經水路取道大鵬灣前往中國南部。因此，赤徑是個便捷的中途站，方便將人員和情報由香港送往中國內地。

由中國共產黨領導的廣東人民抗日游擊隊在日軍於一九四一年十二月侵略期間活躍於香港附近，⁴ 其下的幾支武工隊進入新界多個地方，為抗日游擊戰作準備，例如建立行動基地、清剿土匪以保護村民、呼籲村民支持抗戰、收集英軍遺留下來的武器和軍

¹ 建築物的名稱「天水流芳」相信源自趙氏的發祥地。趙氏祖先於西漢時期（公元前 202 年至公元 9 年）在水郡（即今甘肅省天水市）繁衍成大族，聲名顯赫。見蘇浙生：《中華姓氏叢書·趙》（香港：中華書局（香港）有限公司，二零零二年），頁 63-64。

² 「天水流芳」原是一幢三開間的建築物。根據一九四九年、一九五四年和一九五六年拍攝的航空照片，今天所見與「天水流芳」毗連最右側的樓房，是第二次世界大戰後興建的，相信約建於一九五四至一九五六年。見地政總署測繪處，航空照片編號：N81A_0118-5138，一九四九年四月二十四日；航空照片編號：N81A_0539-F21_0087，一九五四年十月十九日，以及航空照片編號：F21_560-0158，一九五六年十二月二十八日。

³ 一幀一九二四年的航空照片顯示，「天水流芳」當年還未存在。下一幀有紀錄的航空照片於一九四九年拍攝，顯示「天水流芳」在當年已坐落現址，代表該建築物於一九二四年至一九四九年間興建。根據另一個檔案紀錄，「天水流芳」的興建年份可追溯至更早，當中一條資料記載了英軍服務團在一九四二年年尾已把「天水流芳」用作聯絡站。見地政總署測繪處，航空照片編號：NH35-0012，一九二四年十一月十七日；以及航空照片編號：N81A_0118-5138，一九四九年四月二十四日。見 E. M. Ride (comp.), "B.A.A.G. Series, Volume IV, Advance Headquarters, Waichow - Field Operations Group"（香港大學特藏印刷和分發，二零零六年），頁 ii 和 190，https://drive.google.com/file/d/1Rxh1B_8qlCTGZAzRuukv6Tzy4NSNA-e/view，二零二四年九月二十日瀏覽；Osler Thomas, "With the BAAG in Wartime China," in Clifford Matthews and Oswald Cheung (eds.), *Dispersal and Renewal: Hong Kong University During the War Years*（香港：香港大學出版社，一九九八年），頁 308-309。

⁴ 廣東人民抗日游擊隊於一九四三年十二月更名為廣東人民抗日游擊隊東江縱隊（東江縱隊）。

備為己用等。其後，這些武工隊整編為港九大隊，⁵ 並於一九四二年二月三日在西貢黃毛應玫瑰小堂宣布成立，由蔡國樑擔任大隊長。⁶ 港九大隊的主要任務包括收集情報、擾亂日軍的軍事行動和補給線，以及營救知識分子、政治人士和盟軍戰俘等。一九四二年年中，港九大隊在西貢赤徑聖家小堂成立行動基地。

英軍抵抗日軍侵略香港歷時十八日。香港淪陷後，香港義勇防衛軍成員賴廉士⁷ 被拘禁在深水埗戰俘營。一九四二年一月，賴廉士與另外三名戰俘在游擊隊的協助下一同逃離香港前往內地。一九四二年年中，賴廉士組建英軍服務團，總部設於廣西省桂林，並於廣東省惠州設立前方辦事處，該辦事處是英軍服務團位於中國最南方的駐地，以便暗中與香港保持聯繫。⁸ 一九四二年十一月，英軍服務團惠州前方辦事處的指揮官祈德尊派遣情報人員李耀標前往香港聯絡蔡國樑。英軍服務團和港九大隊經商議後，雙方同意建立三個聯絡站，包括位於「天水流芳」的 Y 站、位於今日深圳沙魚涌的 X 站和九龍砵蘭街的 Z 站。⁹

Y 站設於「天水流芳」的上層，主要負責收集英軍服務團在港人員搜集所得的資訊和情報，然後送往英軍服務團在惠州的前方辦事處。英軍服務團之所以選擇「天水流芳」，大抵是因為這幢建築距離港九大隊的駐地聖家小堂只需數分鐘步程，以便雙方溝通和交換資訊。因此，Y 站亦是英軍服務團與港九大隊之間的一個聯

⁵ 港九大隊於一九四二年年初成立，其後於一九四四年年底，港九大隊由東江縱隊司令部直接統轄，因而改稱為港九獨立大隊。見劉智鵬、劉蜀永主編：《港九大隊志》（香港：商務印書館（香港）有限公司，二零二二年），頁 24。

⁶ Chan Sui-jeung, *East River Column: Hong Kong Guerrillas in the Second World War and After*（香港：香港大學出版社，二零零九年），頁 38-39。

⁷ 賴廉士於一九三一年加入香港義勇防衛軍，至一九四一年擢升為中校，出任野戰救傷隊指揮官。見“Battle of Hong Kong 1941-[Hong Kong Volunteer Defence Corps] Professor Sir Lindsay Ride,” 香港浸會大學圖書館，二零二四年十月三十日瀏覽，<https://digital.lib.hkbu.edu.hk/1941hkbattle/en/data.php?show=item&id=FW00035>。賴廉士，“The Test of War,” in Brian Harrison (ed.), *University of Hong Kong: The First 50 Years*（香港：香港大學出版社，一九六二年），頁 75。Edwin Ride, *BAAG: Hong Kong Resistance 1942-1945*（香港：牛津大學出版社，一九八一年），頁 1-2。

⁸ Edwin Ride, *BAAG: Hong Kong Resistance 1942-1945*（香港：牛津大學出版社，一九八一年），頁 88-90 和 220。

⁹ E. M. Ride (comp.), “B.A.A.G. Series, Volume IV, Advance Headquarters, Waichow - Field Operations Group”（香港大學特藏部印刷和分發，二零零六年），頁 ii 和 190，https://drive.google.com/file/d/1Rxh1B_8qlCTGZAzRuukv6Tzy4NSNA-e/view，二零二四年九月二十日瀏覽，以及 E. M. Ride (comp.), “B.A.A.G. Series, Volume VI, Field Intelligence and Contact with the Captives”（香港大學特藏部印刷和分發，二零零六年），頁 31。<https://drive.google.com/file/d/1gQw6HDSg61nUbmX4ff4gEng08OxquGpW/view>，二零二四年十一月一日瀏覽。

絡點。¹⁰ 英軍服務團與港九大隊在赤徑共同合作，協助逃離戰俘營的人士離開香港。同時，英軍服務團亦向港九大隊的隨隊護士提供醫療培訓。¹¹ 為減低暴露行蹤的風險，被派往 Y 站的英軍服務團人員都是華裔或歐亞裔人士，例如李耀標和譚藹勵。¹² 譚藹勵曾接受西方醫學培訓，曾應港九大隊的要求協助進行手術，例如從傷者體內取出子彈。¹³

Y 站得以在「天水流芳」設立，有賴趙丙喜和趙新喜兩兄弟的支持，他們當時是居於「天水流芳」的赤徑村民。根據檔案記錄，他們與另一趙氏族人士趙連勝，向多名英軍服務團人員提供食宿長達七個月，這些人員都是因為參與營救戰俘行動而途經赤徑村。趙氏三人亦向超過 20 名印度籍戰俘提供食宿，並安排帆船運送這些戰俘，以及協助他們逃脫的英軍服務團人員橫渡大鵬灣。戰後，趙氏三人獲理民府頒發感謝狀，而赤徑村亦獲理民府頒發港幣 1,200 元獎金。¹⁴ 除了協助英軍服務團外，趙氏家庭的其他成員亦全力支持游擊隊，例如趙丙喜的三名兒子，即趙天富、趙華和趙天福都加入了港九大隊，而他的兒媳李有娣亦協助動員村中婦女支持游擊隊。¹⁵

¹⁰ E. M. Ride (comp.), “B.A.A.G. Series, Volume IV, Advance Headquarters, Waichow - Field Operations Group” (香港大學特藏部印刷和分發，二零零六年)，頁 161-163，https://drive.google.com/file/d/1Rxh1B_8qlCTGZAzRuukv6Tzy4NSNA-e/view，二零二四年九月二十日瀏覽；Edwin Ride, *BAAAG: Hong Kong Resistance 1942-1945* (香港：牛津大學出版社，一九八一年)，頁 215。

¹¹ 麥雅貞：〈在港九大隊衛生隊的日子裏〉，載廣東婦女運動歷史資料編輯委員會編：《香港婦女運動資料匯編（1937 年-1949 年）》（廣州：廣東婦女運動歷史資料編輯委員會，一九九四年），頁 125；見 E. M. Ride (comp.), “B.A.A.G. Series, Volume V, Advance Headquarters, Waichow - Medical Post” (香港大學特藏部印刷和分發，二零零六年)，頁 ii。
<https://drive.google.com/file/d/174bzMeoZI6pEGep7culGxFjmFw0njOi6/view>，二零二四年九月二十日瀏覽。

¹² 一九四一年十二月日軍進攻香港時，譚藹勵就讀香港大學醫科四年級，並加入賴廉士轄下的香港義勇防衛軍野戰救傷隊。香港淪陷後，譚藹勵逃至國內，其後加入英軍服務團，一直服務至戰爭結束為止。見賴廉士，“The Test of War,” in Brian Harrison (ed.), *University of Hong Kong: The First 50 Years* (香港：香港大學出版社，一九六二年)，頁 76。

¹³ E. M. Ride (comp.), “B.A.A.G. Series, Volume V, Advance Headquarters, Waichow - Medical Post” (香港大學特藏部印刷和分發，二零零六年)，頁 ii。
<https://drive.google.com/file/d/174bzMeoZI6pEGep7culGxFjmFw0njOi6/view>，二零二四年九月二十日瀏覽。

¹⁴ HKRS178-1-5, “Papers by John Barrow, District Officer, N.T. on the Services of New Territories Villagers and Boat People During the Japanese Occupation”, 一九四七年四月十四日。

¹⁵ 劉智鵬、劉蜀永主編：《港九大隊志》（香港：商務印書館（香港）有限公司，二零二二年），頁 169。

英軍服務團人員在「天水流芳」Y 站駐守期間，受到游擊隊的保護。至一九四三年下半年，英軍服務團撤出「天水流芳」。¹⁶ Y 站運作的時間雖然不足一年，但在抗戰期間是港九大隊和英軍服務團雙方合作的一個獨特交匯點，意義重大。

「天水流芳」屬三開間的青磚建築，建於平台之上，前方為露天空地。建築物前半部分的屋頂是金字頂，而後半部分則採用平頂，並以矮牆包圍。建築物的正立面最具特色，中開間稍微向內縮入，正門上方有一塊水泥匾額，上面以中文題有「天水流芳」即建築物名稱的浮雕字。正門裝有兩扇木門，木門兩旁各有一個窗戶。左右開間底部的兩側各有花崗石石柱，中開間和左開間地下門窗的頂部，均配有花崗石橫楣。建築物的窗戶全是長方形，大部分裝有防盜柵。位於左開間地下的兩個窗戶飾以半圓形的窗簷，令建築物的外貌更添獨特性。右開間的正門位於兩個窗戶中間，現在加裝了一道鋼門。

建築價值

建築物呈長方形佈局，內部以牆壁分成三個開間，並設有門口打通各開間，但現時中開間與右開間之間的門口已封。建築物前半部分一樓建有以木托樑及板條支撐的樓板，而地下則設有木樓梯通往上層。左開間的一樓設有閣樓，相信昔日用作貯存穀物。一樓有兩個門口可通往建築物後半部分的平頂。平頂部分以鋼筋混凝土建造，而建築物前半部分的中開間及左開間仍保留傳統的客家金字瓦頂，並以木椽條和木樑條承托。

雖然建築物的右開間曾進行小型改動，例如外牆刷上石灰、門口裝有新式鋼門、正立面的窗戶曾改動、屋頂原有的瓦頂換成金屬頂，但建築物大致保持原貌。上述改動只局限於建築物三個開間的其中一個，故無損建築物整體的外觀。現時，只有少數村民居於赤徑，致使大部分村屋空置和失修。然而，「天水流芳」仍能保持原貌，是當地其中一幢保存最完好的建築物。

保持原貌程度及罕有程度

「天水流芳」是赤徑的地標，是當地村民的集體回憶。建築物曾用作英軍服務團的 Y 站，在港九大隊的保護下作為情報中心和聯絡站，令赤徑在抗戰時期成為地下抗日組織一個重要的行動駐地。建築物亦見證了趙氏族人、英軍服務團和港九大隊人員參與眾多拯救行動，共同攜手抗日，為抗戰勝利作出了重要的貢獻。

社會價值和地區價值

¹⁶ Osler Thomas, "With the BAAG in Wartime China," in Clifford Matthews and Oswald Cheung (eds.), *Dispersal and Renewal: Hong Kong University During the War Years* (香港：香港大學出版社，一九九八年)，頁 308-309。

地理上，建築物鄰近抗日戰爭中港九大隊的駐地聖家小堂（二級歷史建築）。除此之外，西貢另有兩座小堂亦與抗戰有關，包括黃毛應玫瑰小堂（二級歷史建築）和大浪聖母無原罪小堂（二級歷史建築）。前者是港九大隊宣布成立的地方，後者是二戰結束日軍離開大浪後，游擊隊短暫逗留的地方。

組合價值

參考資料

Document Records at the Land Registry Office, Hong Kong

Property Particulars of Lot No. 36 in D.D. 297.

Property Particulars of Section B of Lot No. 37 in D.D. 297.

Property Particulars of Lot No. 38 in D.D. 297.

Property Particulars of Lot No. 43 in D.D. 297.

Land Registry Office. Memorial No. TP19883, 30 March 1912.

Land Registry Office. Memorial No. TP185402, 23 March 1977.

Land Registry Office. Block Government Lease of D.D. 297, 27 June 1907.

Archives at Public Records Office, Hong Kong

HKRS178-1-5, “Papers by John Barrow, District Officer, N.T. on the Services of New Territories Villagers and Boat People During the Japanese Occupation”, 14 April 1947.

Maps and aerial photos of the Hong Kong Government

Survey and Mapping Office, Lands Department. Topographic Map, 1:1000, Map ref.: 8-NE-16D, 2024.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Topographic Map, 1:1000, Map ref.: 8-NE-17C, 2024.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: N81A_0118-5138, dated 24 April 1949.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: N81A_0539-F21_0087, dated 19 October 1954.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: F21_560-0158, dated 28 December 1956

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: 63_9275, dated 17 February 1963.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: 2968, dated 30 January 1973.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: 24569, dated 15 December 1978.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: 28225, dated 29 November 1979.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: 39226, dated 27 October 1981.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: 42024, dated 3 May 1982.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: CN10678, dated 30 August 1995.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: CW39732, dated 22 April 2002.

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial Photo No.: CW50759, dated 16 October 2003.

Books

Chan Sui-jeung, *East River Column: Hong Kong Guerrillas in the Second World War and After*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2009.

Endacott, G. B. *Hong Kong Eclipse*. Edited and with additional material by Alan Birch. Hong Kong: Oxford University Press, 1978.

Ride, Edwin. *BAAG: Hong Kong Resistance 1942–1945*. Hong Kong: Oxford University Press, 1981.

《港九獨立大隊史》編寫組著，劉蜀永、嚴柔媛校訂：《港九獨立大隊史》。香港：中華書局，2022年。

原東江縱隊粵贛湘邊縱隊香港老戰士聯誼會：《東縱·邊縱香港老戰士抗日戰場回憶》。香港：共融網絡，2013年。

陳瑞璋：《東江縱隊——抗戰前後的香港游擊隊》，香港：香港大學出版社，2012年。

劉智鵬、劉蜀永主編：《港九大隊志》。香港：商務印書館，2022年。

蘇浙生：《中華姓氏叢書·趙》。香港：中華書局（香港）有限公司，2002。

Articles, Newspapers and Other Sources

Ride, E. M. (comp.). “B.A.A.G. Series, Volume IV, Advance Headquarters, Waichow – Field Operations Group.” Printed and distributed by Special Collections, The University of Hong Kong, 2006.
https://drive.google.com/file/d/1Rxh1B_8qlCTGZAzRuukv6Tzy4NSNA-e/view, accessed on 20 September 2024.

Ride, E. M. (comp.). “B.A.A.G. Series, Volume V, Advance Headquarters, Waichow – Medical Post.” Printed and distributed by Special Collections, The University of Hong Kong, 2006.
<https://drive.google.com/file/d/174bzMeoZI6pEGep7culGxFjmFw0njOi6/view>, accessed on 20 September 2024.

Ride, E. M. (comp.). “B.A.A.G. Series, Volume VI, Field Intelligence and Contact with the Captives.” Printed and distributed by Special Collections, The University of Hong Kong, 2006.
<https://drive.google.com/file/d/174bzMeoZI6pEGep7culGxFjmFw0njOi6/view>, accessed on 1 November 2024.

Ride, Lindsay. “The Test of War,” in Brian Harrison (ed.), *University of Hong Kong: The First 50 Years*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 1962, pp. 58–84.

Thomas, Osler. “With the BAAG in Wartime China,” in Clifford Matthews and Oswald Cheung (eds.), *Dispersal and Renewal: Hong Kong University During the War Years*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 1998, pp. 303–312.

麥雅貞：〈在港九大隊衛生隊的日子裏〉，載廣東婦女運動歷史資料編輯委員會編：《香港

婦女運動資料匯編（1937 年–1949 年）》，廣州：廣東婦女運動歷史資料編輯委員會，1994 年，頁 123–126。

蔡仲敏：〈西貢人民對港九大隊的支持〉，載廣東青運史研究委員會研究室、東縱港九大隊隊史徵編組編：《回顧港九大隊》，廣東：廣東省委辦公廳勞動服務公司印刷廠，1987 年，頁 95–98。

“Battle of Hong Kong 1941-[Hong Kong Volunteer Defence Corps] Professor Sir Lindsay Ride.” Hong Kong Baptist University Library. Accessed on 30 October 2024. <https://digital.lib.hkbu.edu.hk/1941hkbattle/en/data.php?show=item&id=FW00035>.